



## Cross-cultural and multilingual research affinity group

**Mission:** Connect AAPOR researchers and leaders to facilitate a regular dialogue about improved methods, measurement, and research & publication opportunities.

**Vision:** Cultivate an environment where cross-cultural and multilingual research is visible and important to all survey and public opinion researchers.

Find us [online!](#)

**Thursday, May 16, 4:30 p.m.**

**SESSION: Issues in Multinational, Multiregional, and Multicultural Surveys**

Room: Simcoe/Dufferin

**Understanding the Words, But Not the Meaning: When Cognitive Testing of Translated Instruments Uncover Cultural Realities that Impact Question Interpretation and Applicability** Presenter: *Daniela Glusberg*

Room: Civic Ballroom North

**Friday, May 17**

**8:00 a.m. SESSION: Encouraging Survey Participation of Spanish Speakers in the United States**

Room: City Hall

**10:00 a.m. Rethinking How We Classify Cognitive Probes** Presenter: *Alisú Schoua-Glusberg* **co-chair!**

Room: Dominion North

**1:45 p.m. PORTAL International Survey Methods: Lessons from the Demographic and Health (DHS) Program**

Moderator: *Martin Wulfe*

Instructors: *Joanna Lowell, Ben Mayala & Mahmoud Elkasabi*

Room: Willow East

**Saturday, May 18, 3:30 p.m.**

**SESSION: Mitigating Challenges in Multinational, Multiregional and Multicultural Surveys**

Location: Dominion South

**Sunday, May 19**

**9:00 a.m. SHORT COURSE (additional fee): Cognition, Communication, and Self-Report Across Cultures**

Instructors: *Daphna Oyserman & Norbert Schwarz*

Location: Provincial North

**9:15 a.m.**

**Joint WAPOR/AAPOR Session on Cross-National Surveys**

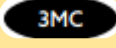
Location: Simcoe/Dufferin

**11:05 a.m.**

**SESSION: Response Rates Around the World**

Location: City Hall

**2019 AAPOR conference presentations related to cross-cultural and multilingual research.** Click [here](#) to read abstracts and presenter information!

Also look for this symbol  in the printed program.

**Saturday, May 18, 8:00 a.m.**

Concurrent Session F

**Results of the AAPOR/WAPOR Task Force Quality of Comparative Surveys**

Moderator: *Lars Lyberg*

Location: Civic Ballroom North

- Error Sources and Quality in 3MC Sampling and Field Implementation. Presenter: *Michael Robbins*
- Overall Goals of 3MC Research. Presenter: *Tim Johnson*
- Questionnaire Development in 3MC Surveys. Presenter: *Alisú Schoua-Glusberg*
- Survey Documentation in 3MC Surveys. Presenter: *Irina Tomescu-Dubrow*
- Using the Total Survey Error Approach to Assess and Reduce Comparison Error in Cross-National and Cross-Cultural Surveys. Presenter: *Tom Smith*

**Saturday, May 18, 10:00 a.m.**

**Translating More Than Words: Intent, Mode, and Smiley**

Moderator: *Mandy Sha* **co-chair!**

Location: Pine

- Measuring Interviewer Compliance with Regard to Question Deviations in a Multi-Language Survey in Zambia. Presenter: *P. Linh Nguyen*
- Multi-mode Instrument Development: Where Language and Mode Intersect in Respondent Pretesting. Presenter: *Patricia Goerman* **co-chair!**
- Regular to Pasable: Improving Measurement Properties of Self-Rated Health for U.S. Latinos through Alternative Translation. Presenter: *Sunghee Lee*
- Scaling the Smiley: A Cross-Cultural Investigation. Presenter: *Aaron Sedley*
- The Effect of Culture and Country of Origin on Respondent Comprehension of Survey Questions. Presenter: *Evgenia Kapousouz*